



Acelity™

EN

V.A.C.® Y-CONNECTOR

APPLICATION INSTRUCTIONS

ONLY FOR USE WITH KCI V.A.C.® THERAPY SYSTEMS



As with any prescription medical device, failure to consult a physician and carefully read and follow all therapy unit and dressing instructions and safety information prior to each use may lead to improper product performance and the potential for serious or fatal injury. Do not adjust therapy unit settings or perform therapy application without directions from or supervision by the clinical caregiver.

All disposable components of the V.A.C.[®] Therapy System are for single use only. Re-use of disposable components may result in wound contamination, infection and / or failure of the wound to heal.

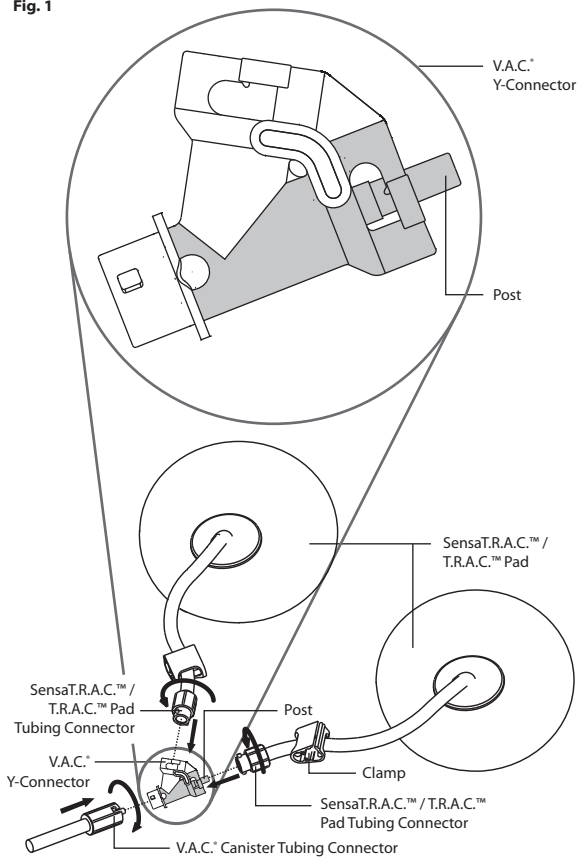
The V.A.C.[®] Y-Connector is used to connect two T.R.A.C.[™] Pads or SensaT.R.A.C.[™] Pads to a single V.A.C.[®] Therapy Unit.

WARNINGS

WARNING: Indications, Contraindications, Warnings, Precautions and other important Safety Information are contained in the V.A.C.[®] Therapy Safety Information included with the V.A.C.[®] Therapy Unit.

- When multiple wound sites are being treated, T.R.A.C.[™] Technology senses only one wound site, the site connected to the Y-Connector arm with the post (Fig. 1).
- A blockage or leak on the non-post side will not be detected by the unit.
- Do not connect infected wounds with non-infected wounds through a Y-Connector.
- Do not connect wounds with different etiology in which cross contamination may occur.
- Avoid using a Y-Connector to connect wounds that would be optimally treated with differing pressure settings.
- It is not recommended to use a Y-Connector to connect grafts and / or flaps.
- Only one Y-Connector should be used for each V.A.C.[®] Therapy Unit.

Fig. 1



INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Remove V.A.C.[®] Canister from packaging and insert into the V.A.C.[®] Therapy Unit until it locks into place.

NOTE: *If the canister is not fully engaged, the V.A.C.[®] Therapy Unit will alarm.*

2. Connect V.A.C.[®] Canister Tubing to the V.A.C.[®] Y-Connector by twisting the tubing connector until it locks in place.

NOTE: *For specific dressing application procedures please refer to the application instructions provided in the dressing package.*

3. Connect each SensaT.R.A.C.[™] / T.R.A.C.[™] Pad Tubing to the V.A.C.[®] Y-Connector by twisting the SensaT.R.A.C.[™] / T.R.A.C.[™] Pad Tubing Connector until it locks in place.
4. Turn on power to the V.A.C.[®] Therapy Unit. The clinician should select the prescribed therapy setting.
5. Initiate V.A.C.[®] Therapy. Assess dressing to ensure seal integrity. The dressing should be collapsed. V.A.C.[®] Dressings should have a wrinkled appearance. There should be no hissing sounds. For ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] and V.A.C.Ulta[™] Therapy Systems use the Seal Check[™] screen to verify that the rate of air leakage is below the alarm threshold. If there is any evidence of non-integrity, check SensaT.R.A.C.[™] / T.R.A.C.[™] Pad and V.A.C.[®] Drape seals, tubing connections, canister insertion, and ensure clamps are open.
6. Secure any excess tubing to prevent interference with patient mobility and to reduce the chance of patient lying on tubing.

NOTE: *If a leak source is identified, patch with additional V.A.C.[®] Drape to ensure seal integrity.*

NOTE: *If the wound is over a bony prominence or in areas where weight bearing may exert additional pressure or stress to the underlying tissues, a pressure redistribution (pressure relief) surface or device should be used to optimize patient offloading.*

7. Consider the V.A.C.* Y-Connector as an extension of canister tubing. Change the V.A.C.* Y-Connector at least once a week or more frequently, as needed, when the canister is changed. Dispose of the V.A.C.* Y-Connector, the canister tubing and the canister in accordance with specific institution protocol or state and local regulations.





An Acelity Company

All trademarks designated herein are proprietary to KCI Licensing, Inc. and its affiliates and / or licensors.

©2020 KCI Licensing, Inc. All rights reserved.

421027 Rev A 3/2020



Acelity™

DE

V.A.C.® Y-KONNEKTOR

ANWENDUNGSANWEISUNGEN

NUR ZUR VERWENDUNG MIT DEN KCI V.A.C.®
THERAPIESYSTEMEN



Wie bei jedem ärztlich verordneten medizinischen Gerät können Betriebsstörungen des Geräts und das Risiko schwerer oder tödlicher Verletzungen auftreten, wenn nicht vor jedem Gebrauch des Geräts ein Arzt konsultiert wird und alle Gebrauchsanweisungen für Therapiegerät und Verband sowie die Sicherheitsinformationen aufmerksam gelesen und befolgt werden. Die Einstellungen des Therapiegeräts bzw. die Therapie dürfen nicht ohne Anleitung oder Überwachung seitens des behandelnden Arztes verändert werden.

Alle Einwegbestandteile des V.A.C.[®] Therapy Systems sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Durch die Wiederverwendung von Bestandteilen für den Einmalgebrauch kann es zur Wundkontamination, -infektion oder zum Ausbleiben der Wundheilung kommen.

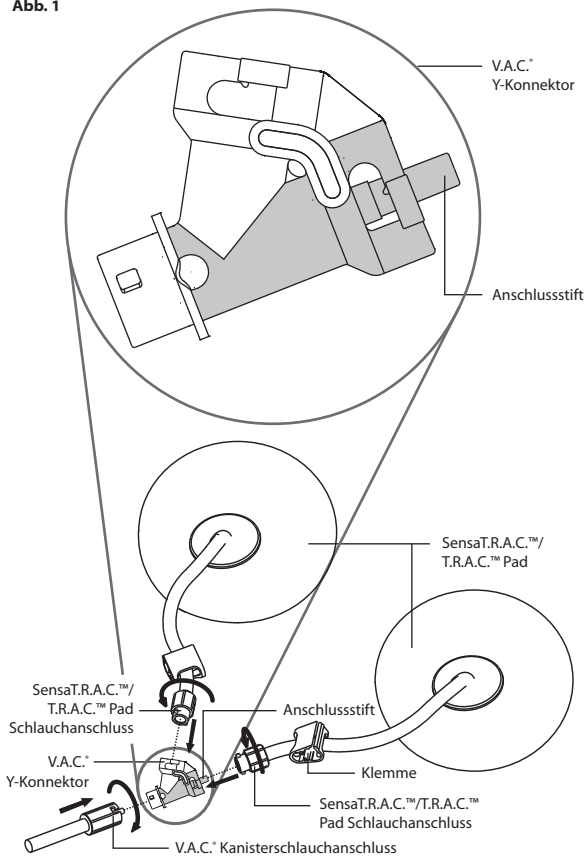
Der V.A.C.[®] Y-Konnektor verbindet zwei T.R.A.C.[™] Pads oder SensaT.R.A.C.[™] Pads mit einer V.A.C.[®] Therapieeinheit.

WARNHINWEISE

WARNHINWEIS: Indikationen, Kontraindikationen, Warn- und Vorsichtshinweise sowie Sicherheitsinformationen finden Sie in den Sicherheitsinformationen für die V.A.C.[®] Therapy, die der V.A.C.[®] Therapieeinheit beiliegen.

- Bei Behandlung mehrerer Wunden erkennt die T.R.A.C.[™] Technologie nur die Wunde, die über den Y-Kupplungsarm mit dem Anschlussstift verbunden ist. (Abb. 1)
- Eine Blockade oder Leckage auf der anderen Seite (ohne Anschlussstift) wird vom Gerät nicht erkannt.
- Keine infizierten mit nicht infizierten Wunden über den Y-Konnektor verbinden.
- Keine Wunden mit anderer Ätiologie verbinden, bei denen eine Kreuzkontamination auftreten kann.
- Den Y-Konnektor nicht zum Verbinden von Wunden verwenden, die sich optimal mit anderen Druckeinstellungen behandeln lassen.
- Der Y-Konnektor wird nicht zum Verbinden von Transplantaten und/oder Gewebelappen empfohlen.
- Nur einen Y-Konnektor für jede V.A.C.[®] Therapieeinheit verwenden.

Abb. 1



EINBAUANWEISUNGEN

1. Den V.A.C.* Kanister aus seiner Verpackung nehmen und in die V.A.C.* Therapieeinheit einrasten lassen.

HINWEIS: Wenn der Kanister nicht vollständig eingerastet ist, wird der Alarm der V.A.C.* Therapieeinheit ausgelöst.

2. Den V.A.C.* Kanisterschlauch mit dem V.A.C.* Y-Konnektor verbinden. Dazu den Schlauchanschluss drehen, bis er einrastet.

HINWEIS: Ausführliche Hinweise zum Anlegen von Verbänden finden Sie in den entsprechenden Anweisungen in der Verbandpackung.

3. Den Schlauch jedes SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pad mit dem V.A.C.* Y-Konnektor verbinden. Dazu den Schlauchanschluss des SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pad drehen, bis er einrastet.
4. Die V.A.C.* Therapieeinheit einschalten. Die vorgeschriebene Therapieeinstellung ist durch den behandelnden Arzt auszuwählen.
5. Die V.A.C.* Therapy starten. Den Verband überprüfen, um die Abdichtung des Verbands sicherzustellen. Der Verband muss kollabiert sein. V.A.C.* Dressings müssen Falten aufweisen. Es dürfen keine Zischgeräusche zu hören sein. Stellen Sie bei ActiV.A.C.*, InfoV.A.C.* und V.A.C.Ulta™ Therapy Systemen mit Hilfe des Bildschirms „Seal Check™“ sicher, dass die Luftaustrittsrate (Undichtigkeit) unter dem Alarmschwellenwert liegt. Wenn Anzeichen einer Undichtigkeit vorhanden sind, das SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pad und die V.A.C.* Folienversiegelungen, die Schlauchanschlüsse sowie den Kanistersitz prüfen und sicherstellen, dass die Klemmen geöffnet sind.

6. Überstehende Schläuche fixieren, damit die Mobilität des Patienten nicht beeinträchtigt ist und der Patient nicht auf den Schläuchen liegt.

HINWEIS: Bei Auffinden einer Undichtigkeit die Stelle mit zusätzlicher V.A.C.* Folie abdichten.

HINWEIS: Wenn sich die Wunde über einem Knochen oder in Bereichen befindet, an denen eine Gewichtsbelastung zusätzlichen Druck auf darunter liegendes Gewebe ausüben bzw. eine zusätzliche Belastung darstellen könnte, sollte eine Druckentlastungsaufflage oder -vorrichtung verwendet werden, um den Patienten optimal zu entlasten.

7. Der V.A.C.* Y-Konnektor dient als Verlängerung des Kanisterschlauchs. Den V.A.C.* Y-Konnektor mindestens einmal wöchentlich oder bei Bedarf öfter zusammen mit dem Kanister wechseln. Den V.A.C.* Y-Konnektor, den Kanisterschlauch und den Kanister gemäß geltender Krankenhausvorschriften bzw. staatlicher oder örtlicher Vorgaben entsorgen.



Die in dieser Benutzeranleitung erwähnten
Handelsmarken sind Eigentum von KCI Licensing, Inc.,
deren Tochtergesellschaften und/oder Lizenzgebern.

©2020 KCI Licensing, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

421027 Rev. A 3/2020



Acelity™

V.A.C.® Y-AANSLUITING

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

NL

ALLEEN VOOR GEBRUIK MET KCI V.A.C.® THERAPY SYSTEMS



Zoals bij alle voorgeschreven medische apparatuur, kan het niet raadplegen van een arts, het niet lezen en opvolgen van alle instructies van het therapiesysteem en voor het aanbrengen van wondverband, en de veiligheidsinformatie voordat het systeem wordt gebruikt, een ongewenste werking van het product, en mogelijk ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben. Probeer niet de instellingen van het therapiesysteem te wijzigen of therapie toe te dienen zonder instructies of toezicht van de klinische zorgverlener.

Alle disposable onderdelen van het V.A.C.[®] Therapy System zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Als u een disposable component hergebruikt, kan dit leiden tot contaminatie van de wond, infectie, en/of het niet-genezen van de wond.

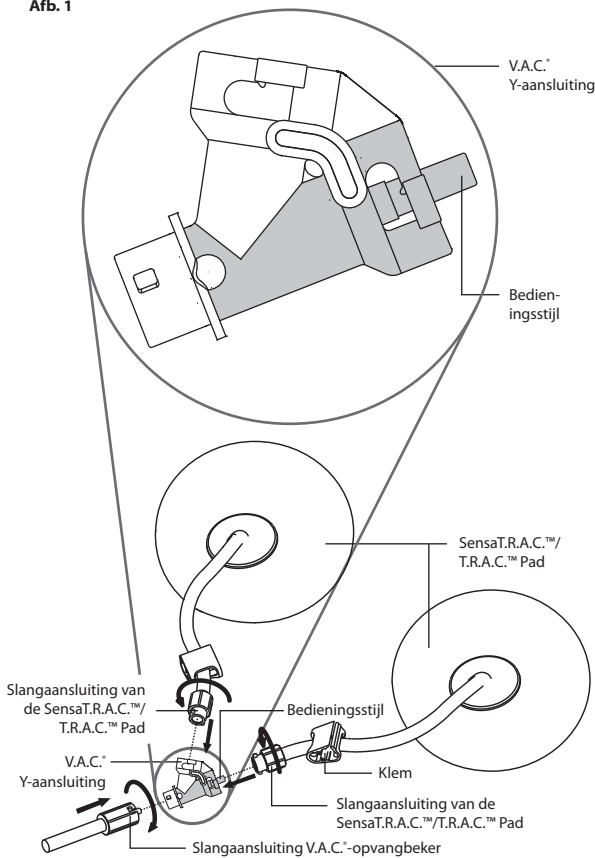
De V.A.C.[®] Y-aansluiting wordt gebruikt voor het aansluiten van twee T.R.A.C.[™] Pads of SensaT.R.A.C.[™] Pads op één V.A.C.[®] Therapy Unit.

WAARSCHUWINGEN

WAARSCHUWING: indicaties, contra-indicaties, waarschuwingen, en andere belangrijke veiligheidsinformatie vindt u op het veiligheidsinformatieblad van de V.A.C.* Therapy dat met de V.A.C.* Therapy Unit wordt meegeleverd.

- Wanneer er meerdere wondgebieden worden behandeld, neemt T.R.A.C.TM-technologie slechts één wondgebied waar, namelijk het gebied dat is aangesloten op de arm van de Y-aansluiting met de bedieningsstijl. (Afb. 1)
- Een obstructie of lekkage aan de zijde zonder bedieningsstijl wordt niet gedetecteerd door het systeem.
- Verbind nooit geïnfecteerde wonden met niet-geïnfecteerde wonden via een Y-aansluiting.
- Sluit geen wonden aan met verschillende ziekteoorzaken en waarbij kruisbesmetting kan optreden.
- Gebruik geen Y-aansluiting voor het aansluiten van wonden die voor een optimale behandeling verschillende drukinstellingen vereisen.
- Het wordt afgeraden een Y-aansluiting te gebruiken voor het aansluiten van transplantaten en/of huidflappen.
- Voor elk V.A.C.* Therapy System dient slechts één Y-aansluiting te worden gebruikt.

Afb. 1



INSTALLATIE-INSTRUCTIES

1. Haal de V.A.C.*-opvangbeker uit de verpakking en schuif deze in het V.A.C.* Therapy System totdat deze vastklikt.

OPMERKING: *als de opvangbeker niet helemaal vastzit, wordt door de V.A.C.* Therapy Unit een alarmsignaal afgegeven.*

2. Sluit de V.A.C.*-opvangbekslang aan op de V.A.C.* Y-aansluiting door de slangaansluiting te draaien totdat deze vastklikt.

OPMERKING: *raadpleeg voor specifieke procedures voor het aanbrengen van wondverband de aanbrenginstructies in de verpakking van het wondverband.*

3. Sluit elke slang van het SensaT.R.A.C.™-/T.R.A.C.™-kompres aan op de V.A.C.* Y-aansluiting door de slangaansluiting van de SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pad te draaien tot deze vastklikt.
4. Schakel de stroomvoorziening van het V.A.C.* Therapy System in. De zorgverlener dient de voorgeschreven therapie-instelling te selecteren.
5. Start V.A.C.* Therapy. Inspecteer het wondverband om te controleren of de afdichting van het wondverband intact is. Het wondverband moet opgevouwen zijn. V.A.C.* Dressings moeten er gerimpeld uitzien. Er mogen geen sissgeluiden te horen zijn. Voor ActiV.A.C.*, InfoV.A.C.* en V.A.C.Ulta™ Therapy Systems gebruikt u het Seal Check™-scherm om te controleren of de snelheid van de luchtlekkage onder de alarmdrempel ligt. Wanneer er tekenen zijn dat de wondverbanden niet intact zijn, controleert u de SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pad en de afdichtingen van de V.A.C.*-folie, de slangverbindingen, de aansluiting van de opvangbeker, en u controleert of de klemmen zijn geopend.

6. Zet eventueel overtollige slangen vast om te voorkomen dat de mobiliteit van de patiënt erdoor wordt gehinderd of dat de patiënt op de slang gaat liggen.

OPMERKING: *als de oorzaak van het lek is gevonden, kunt u het lek afplakken met extra V.A.C.*-folie om de integriteit van de afdichting te garanderen.*

OPMERKING: *als de wond zich op een uitstekend botgedeelte bevindt of in gebieden waar gewicht extra druk of stress veroorzaakt van het onderliggende weefsel, moet een drukverdelend (drukontlasting) oppervlak of hulpmiddel worden gebruikt om de patiënt zo veel mogelijk te ontlasten.*

7. De V.A.C.* Y-aansluiting kan worden beschouwd als een uitbreiding van de slang van de opvangbeker. Vervang de V.A.C.* Y-aansluiting minimaal een keer per week of vaker, indien gewenst, bij het vervangen van de opvangbeker. Voer de V.A.C.* Y-aansluiting, de slang van de opvangbeker en de opvangbeker af overeenkomstig de specifieke instellingsprocedure, of nationale en lokale voorschriften.



Alle hierin genoemde handelsmerken zijn eigendom van KCI Licensing, Inc., haar gelieerde ondernemingen en/of licentiegevers.

© 2020 KCI Licensing, Inc. Alle rechten voorbehouden.

421027 Rev A 3/2020



Acelity™

INSTRUCTIONS D'APPLICATION DU **CONNECTEUR EN Y POUR V.A.C.®**

FR

À UTILISER UNIQUEMENT AVEC LES SYSTÈMES KCI
V.A.C.® THERAPY



Comme pour tout dispositif médical sur ordonnance, tout manquement aux recommandations (consulter un médecin, lire attentivement et respecter toutes les instructions et consignes de sécurité concernant l'unité de thérapie et les pansements avant chaque utilisation) peut entraîner des dysfonctionnements du système et des blessures graves, voire mortelles. Ne pas procéder au réglage des paramètres thérapeutiques ou à l'application de la thérapie en l'absence de directives ou sans la supervision du personnel soignant.

Tous les éléments du système V.A.C.[®] Therapy sont à usage unique. Toute réutilisation de ces consommables peut entraîner une contamination, une infection et / ou un échec de cicatrisation de la plaie.

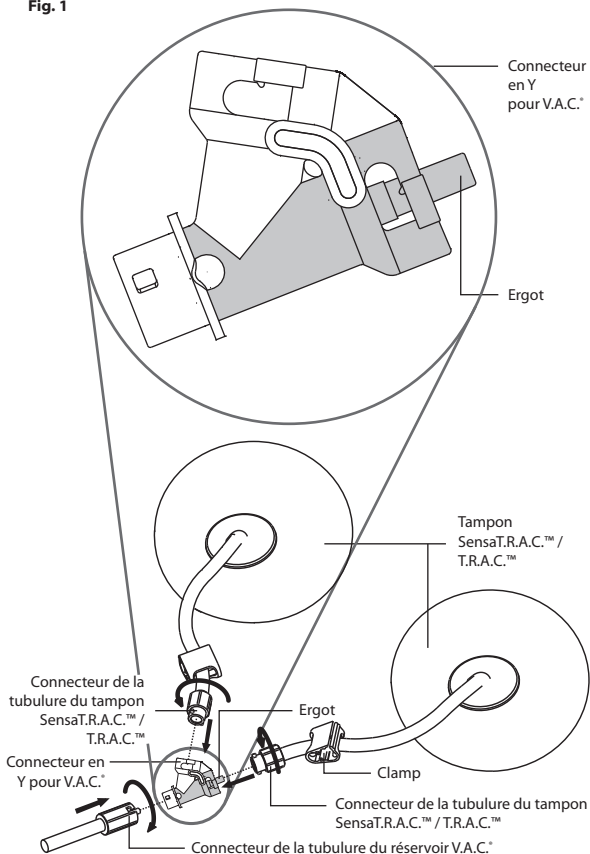
Le connecteur en Y pour V.A.C.[®] est utilisé pour raccorder deux tampons T.R.A.C.[™] ou SensaT.R.A.C.[™] à une seule unité de thérapie V.A.C.[®].

MISES EN GARDE

MISE EN GARDE: La fiche d'informations de sécurité du système V.A.C.[®] Therapy fournie avec l'unité de thérapie V.A.C.[®] liste les indications, contre-indications, mises en garde, précautions et autres informations de sécurité importantes relatives au système.

- Lorsque plusieurs sites de plaie sont traités, la technologie T.R.A.C.[™] détecte un seul site, à savoir celui qui est raccordé au bras du connecteur en Y par l'intermédiaire d'un ergot (Fig. 1).
- Un blocage ou une prise d'air du côté opposé à l'ergot ne sera pas détecté(e) par l'unité.
- Ne pas relier des plaies infectées à des plaies non infectées à l'aide d'un connecteur en Y.
- Ne pas relier des plaies présentant une étiologie différente pour éviter tout risque de contamination croisée.
- Éviter l'utilisation d'un connecteur en Y pour relier des plaies requérant des réglages de pression distincts pour être traitées de façon optimale.
- Il n'est pas recommandé d'utiliser un connecteur en Y pour des greffes et / ou des lambeaux.
- Un seul connecteur en Y doit être utilisé pour chaque unité de thérapie V.A.C.[®].

Fig. 1



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1. Retirer le réservoir V.A.C.® de son emballage et l'insérer dans l'unité de thérapie V.A.C.® jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.

REMARQUE: Si le réservoir n'est pas enclenché à fond, l'alarme de l'unité de thérapie V.A.C.® se déclenche.

2. Connecter la tubulure du réservoir V.A.C.® au connecteur en Y pour V.A.C.® en faisant tourner le connecteur de la tubulure jusqu'à ce qu'il se bloque.

REMARQUE: Pour connaître les procédures de pose de pansements spécifiques, se reporter aux instructions de mise en place fournies dans l'emballage du pansement.

3. Connecter chaque tubulure du tampon SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ au connecteur en Y pour V.A.C.® en faisant tourner le connecteur de la tubulure du tampon SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ jusqu'à ce qu'il se bloque.
4. Mettre l'unité de thérapie V.A.C.® sous tension. Le clinicien doit régler les paramètres prescrits pour la thérapie.
5. Commencer la V.A.C.® Therapy. S'assurer de la bonne étanchéité du pansement. Le pansement doit se contracter. Les pansements V.A.C.® doivent avoir un aspect plissé. Aucun sifflement ne doit se faire entendre. Pour les systèmes de thérapie ActiV.A.C.®, InfoV.A.C.® et V.A.C.Ulta™, utiliser l'écran Seal Check™ pour vérifier que le taux de fuite d'air est en dessous du seuil de déclenchement de l'alarme. En cas d'absence d'intégrité évidente, vérifier l'étanchéité du tampon SensaT.R.A.C.™ / T.R.A.C.™ et du film adhésif V.A.C.®, tous les raccords de la tubulure, ainsi que l'insertion du réservoir, et s'assurer que les clamps sont ouverts.

6. Fixer l'excès de tubulure pour ne pas entraver la mobilité du patient et éviter que celui-ci ne s'allonge dessus.

REMARQUE: *Si une source de prise d'air est identifiée, y remédier en ajoutant du film adhésif V.A.C.* pour assurer une étanchéité parfaite.*

REMARQUE: *Si la plaie est située au niveau d'une proéminence osseuse ou d'une zone d'appui au niveau de laquelle une pression supplémentaire peut s'exercer sur les tissus sous-jacents, un support thérapeutique ou un dispositif réduisant la pression devra être utilisé pour optimiser la mise en décharge du patient.*

7. Considérer le connecteur en Y pour V.A.C.* comme une extension de la tubulure du réservoir. Remplacer le connecteur en Y pour V.A.C.* au moins une fois par semaine ou plus fréquemment en cas de besoin, en même temps que le réservoir. Mettre le connecteur en Y pour V.A.C.*, la tubulure du réservoir et le réservoir au rebut conformément au protocole de l'établissement ou à la législation en vigueur.



Les marques commerciales mentionnées dans le présent manuel sont la propriété de KCI Licensing, Inc., de ses filiales et / ou de ses concédants de licence.

©2020 KCI Licensing, Inc. Tous droits réservés.

421027 Rév. A 3/2020



Acelity™

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE DEL **CONNETTORE A Y V.A.C.®**

IT

DA UTILIZZARE SOLO CON I SISTEMI TERAPEUTICI KCI
V.A.C.®



Come con qualsiasi altro dispositivo medico soggetto a prescrizione, la mancata consultazione di un medico e il mancato rispetto di tutte le istruzioni relative all'unità terapeutica e alla medicazione, nonché il mancato rispetto delle informazioni di sicurezza prima di ciascun utilizzo, possono determinare prestazioni inadeguate del prodotto e potenziali lesioni gravi o mortali. Non configurare le impostazioni dell'unità terapeutica né applicare alcuna terapia in assenza di istruzioni o supervisione da parte dell'operatore sanitario clinico.

Tutti i componenti monouso del sistema terapeutico V.A.C.[®] devono essere utilizzati una sola volta. Il riutilizzo dei componenti monouso può causare la contaminazione della ferita, l'insorgenza di infezioni e/o impedire la guarigione della ferita.

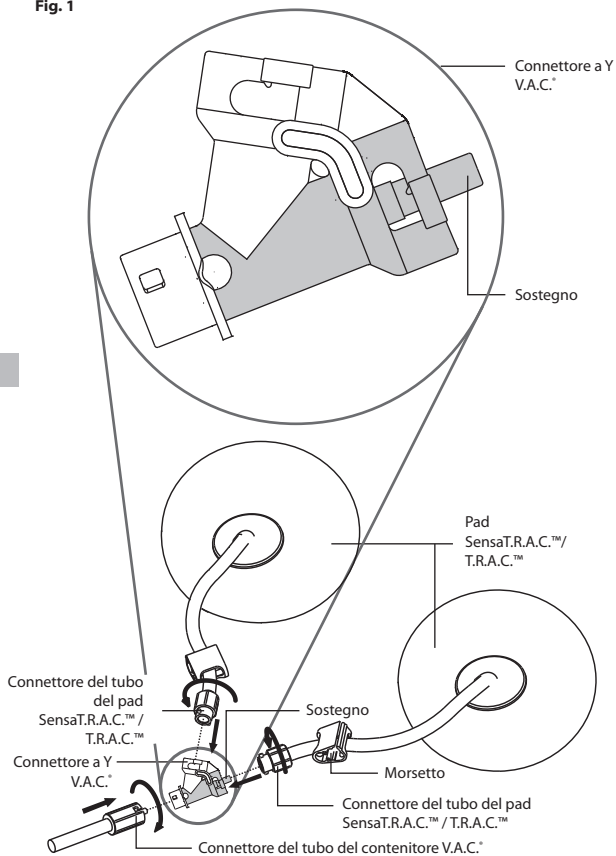
Il connettore a Y V.A.C.[®] viene utilizzato per collegare due pad T.R.A.C.[™] o SensaT.R.A.C.[™] a una singola unità V.A.C.[®] Therapy.

AVVERTENZE

ATTENZIONE: Indicazioni, controindicazioni, avvertenze, precauzioni e altre importanti informazioni di sicurezza sono contenute nelle Informazioni sulla sicurezza di V.A.C.[®] Therapy fornite con l'unità V.A.C.[®] Therapy.

- Durante il trattamento di più siti di ferite, la tecnologia T.R.A.C.[™] ne rileva solo uno, ovvero quello collegato al braccio del connettore a Y con il sostegno. (Fig. 1)
- L'unità non rileva ostruzioni o perdite sul lato diverso da quello del sostegno.
- Non collegare ferite infette a ferite non infette tramite un connettore a Y.
- Non collegare ferite con eziologia diversa nelle quali possa verificarsi contaminazione incrociata.
- Evitare l'utilizzo di un connettore a Y per collegare ferite che richiedono un trattamento con impostazioni di pressione diversificate.
- Si sconsiglia l'utilizzo di un connettore a Y per collegare trapianti e/o lembi.
- Utilizzare un solo connettore a Y per ciascuna unità V.A.C.[®] Therapy.

Fig. 1



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

1. Rimuovere dalla confezione il contenitore dei fluidi V.A.C.* e inserirlo nell'unità V.A.C.* Therapy finché non si blocca in posizione.

NOTA: *se il contenitore non è completamente inserito, l'unità V.A.C.* Therapy emette un allarme.*

2. Collegare il tubo del contenitore dei fluidi V.A.C.* al connettore a Y V.A.C.* ruotando il connettore del tubo finché non si blocca in posizione.

NOTA: *per procedure specifiche relative all'applicazione della medicazione, consultare le istruzioni di applicazione fornite nella confezione della medicazione.*

3. Collegare ciascun tubo del pad SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ al connettore a Y V.A.C.* ruotando il connettore del tubo del pad SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ finché non si blocca in posizione.
4. Accendere l'unità V.A.C.* Therapy. L'operatore sanitario clinico deve selezionare l'impostazione della terapia prescritta.
5. Avviare la V.A.C.* Therapy. Ispezionare la medicazione per verificare la tenuta ermetica. La medicazione deve essere compressa. Le medicazioni V.A.C.* devono presentare pieghe. Non deve essere udibile alcun sibilo. Per i sistemi terapeutici ActiV.A.C.*, InfoV.A.C.* e V.A.C.Ultra™ utilizzare la schermata Seal Check™ per verificare che la velocità di fuoriuscita dell'aria sia inferiore alla soglia di allarme. In caso di non integrità, controllare la tenuta del pad SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ e della pellicola V.A.C.*, i collegamenti dei tubi e l'inserimento del contenitore ed accertarsi che i morsetti siano aperti.

6. Sistemare eventuali tubi in eccesso onde evitare che interferiscano con la mobilità del paziente e ridurre la possibilità che questi possa coricarvisi sopra.

NOTA: *se si identifica la fonte di una perdita, sigillare con pellicola V.A.C.* supplementare onde assicurare la tenuta ermetica.*

NOTA: *se la ferita si trova su una protuberanza ossea o su aree in cui il peso corporeo possa esercitare pressione o sollecitazione supplementare sui tessuti sottostanti, è opportuno utilizzare un dispositivo o una superficie per la ridistribuzione (riduzione) della pressione per ottimizzare lo scarico del peso dal paziente.*

7. Considerare il connettore a Y V.A.C.* come una prolunga del tubo del contenitore dei fluidi. Cambiare il connettore a Y V.A.C.* almeno una volta a settimana o più frequentemente, secondo necessità, quando si cambia il contenitore dei fluidi. Smaltire il connettore a Y V.A.C.*, il tubo del contenitore dei fluidi e il contenitore secondo il protocollo ospedaliero specifico o le disposizioni statali e locali.





I marchi di fabbrica ivi menzionati sono di proprietà di KCI Licensing, Inc., dei suoi affiliati e/o dei suoi licenziatari.

©2020 KCI Licensing, Inc. Tutti i diritti riservati.

421027 Rev A 3/2020



Acelity™

CONECTOR EN Y V.A.C.®

INSTRUCCIONES DE APLICACIÓN

ES

SÓLO PARA USO CON SISTEMAS DE TERAPIA V.A.C.® DE KCI



Al igual que sucede con cualquier producto sanitario que necesite receta, su uso sin consultar al médico, o sin leer con detenimiento y seguir todas las instrucciones de la unidad de terapia o de los apósitos, además de la información de seguridad antes de cada uso, puede dar lugar a un rendimiento inadecuado del producto, así como a posibles lesiones graves, o incluso mortales. No ajuste los parámetros de la unidad de terapia ni aplique la terapia sin recibir indicaciones o estar bajo la supervisión del cuidador clínico.

Todos los componentes desechables del Sistema de Terapia V.A.C.® son de un solo uso. La reutilización de componentes desechables puede provocar la contaminación o infección de la herida y hacer que ésta no cicatrice.

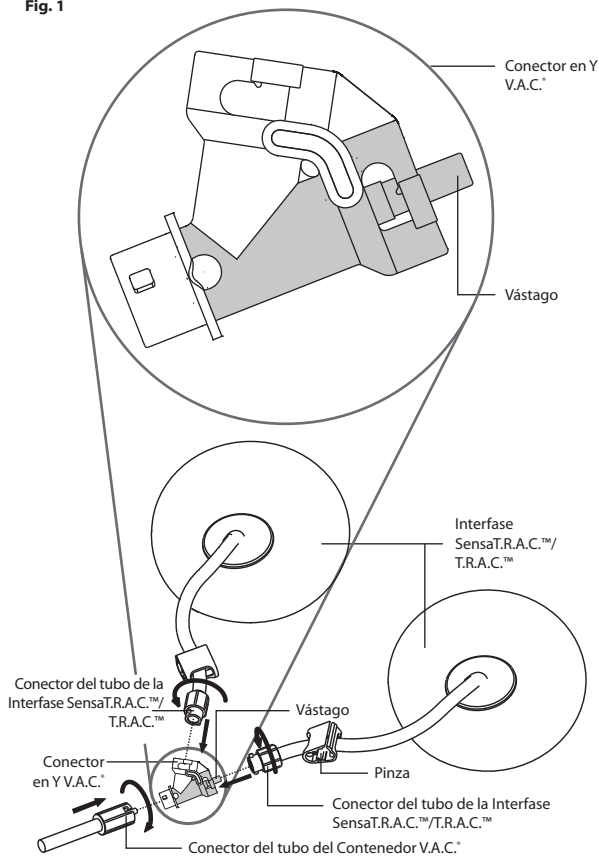
El conector en Y V.A.C.® se utiliza para conectar dos interfases T.R.A.C.™ o SensaT.R.A.C.™ a una única unidad de terapia V.A.C.®.

ADVERTENCIAS

ADVERTENCIA: La Hoja de Información sobre Seguridad incluida con la Unidad de Terapia V.A.C.[®] contiene indicaciones, contraindicaciones, advertencias, precauciones específicas e información importante de seguridad.

- Si se tratan varias heridas distintas, la tecnología T.R.A.C.[™] detecta sólo una, aquélla que se encuentre conectada al brazo del conector en Y con el vástago. (Fig. 1)
- La unidad no detectará un bloqueo o una fuga en una ubicación conectada al otro ramal del conector en Y.
- No conecte heridas infectadas con heridas no infectadas a través de un conector en Y.
- No conecte heridas con diferente etiología en las que pueda producirse contaminación cruzada.
- Evite el uso del conector en Y para conectar heridas que podrían tratarse mejor con ajustes de presión diferentes.
- No se recomienda usar un conector en Y para conectar injertos o colgajos.
- Sólo debe utilizarse un conector en Y por cada unidad de terapia V.A.C.[®].

Fig. 1



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Extraiga el contenedor V.A.C.[®] del embalaje e introdúzcalo en la unidad de terapia V.A.C.[®] hasta que encaje correctamente en su posición.

NOTA: Si el contenedor no queda bien acoplado, la Unidad de Terapia V.A.C.[®] emitirá una alarma.

2. Conecte el tubo del contenedor V.A.C.[®] al conector en Y V.A.C.[®]; para ello, gire el conector del tubo hasta que encaje en la posición adecuada.

NOTA: Para conocer los procedimientos de aplicación de los diferentes apósitos, consulte las instrucciones de aplicación incluidas en el envase del apósito específico.

3. Conecte cada tubo de la Interfase SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] al conector en Y V.A.C.[®]; para ello, gire el conector del tubo de la Interfase SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] hasta que encaje en la posición adecuada.

4. Encienda la unidad de terapia V.A.C.[®]. El médico deberá seleccionar el ajuste prescrito para la terapia.

5. Inicie la Terapia V.A.C.[®]. Compruebe la integridad del sellado del apósito. El apósito debe parecer comprimido. Los Apósitos V.A.C.[®] deberán presentar un aspecto arrugado. No deben percibirse sonidos sibilantes. En los Sistemas de Terapia ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] y V.A.C.Ult[™], utilice la Pantalla Seal Check[™] para comprobar que la tasa de fuga de aire es inferior al umbral de alarma. Si se observa alguna señal de falta de integridad, compruebe el sellado de la lámina adhesiva V.A.C.[®] y de la Interfase SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™], así como las conexiones de los tubos y la inserción del contenedor, y asegúrese de que las pinzas están abiertas.

6. Asegúrese de que el tubo sobrante no complique la movilidad del paciente y de que el paciente no se apoye sobre el tubo.

NOTA: Si se identifica el origen de una fuga, coloque un parche de Lámina Adhesiva V.A.C.® adicional para garantizar la integridad del sellado.

NOTA: Si la herida se encuentra sobre una prominencia ósea o en zonas en las que el propio peso pueda ejercer presión adicional o tensión sobre los tejidos subyacentes, debería emplearse una superficie o dispositivo de redistribución de la presión (alivio de la presión) para mejorar la descarga del peso del paciente.

7. Considere el conector en Y V.A.C.® como una extensión del tubo del contenedor. Cambie el conector en Y V.A.C.® al menos una vez a la semana, o con una mayor frecuencia si fuera necesario, al cambiar el contenedor. Deseche el conector en Y V.A.C.®, el tubo del contenedor y el contenedor de acuerdo con el protocolo específico del centro y las normativas locales aplicables.



Todas las marcas comerciales mencionadas en este documento son propiedad de KCI Licensing, Inc. y sus filiales.

©2020 KCI Licensing, Inc. Reservados todos los derechos.
421027 Rev. A 3/2020



Acelity™

V.A.C.® Y-TILSLUTNING

BRUGERVEJLEDNING

DA

KUN TIL BRUG MED KCI V.A.C.® TERAISYSTEMER



Som med alle ordinerede medicinske apparater kan det føre til forringet produktydelse og risiko for alvorlig personskade eller dødsfald, hvis lægen ikke kontaktes og alle instruktioner og sikkerhedsoplysninger ikke læses og følges før hver brug af produktet. Undlad at ændre terapienhedens indstillinger eller at bruge produktet til behandling, hvis det ikke foregår under direkte anvisning fra eller overvåget af klinisk plejepersonale.

Alle engangsartikler til V.A.C.[®] Terapisystemet er kun beregnet til engangsbrug. Genbrug af engangsartikler kan medføre kontaminering af såret, infektion og/eller manglende sårheling.

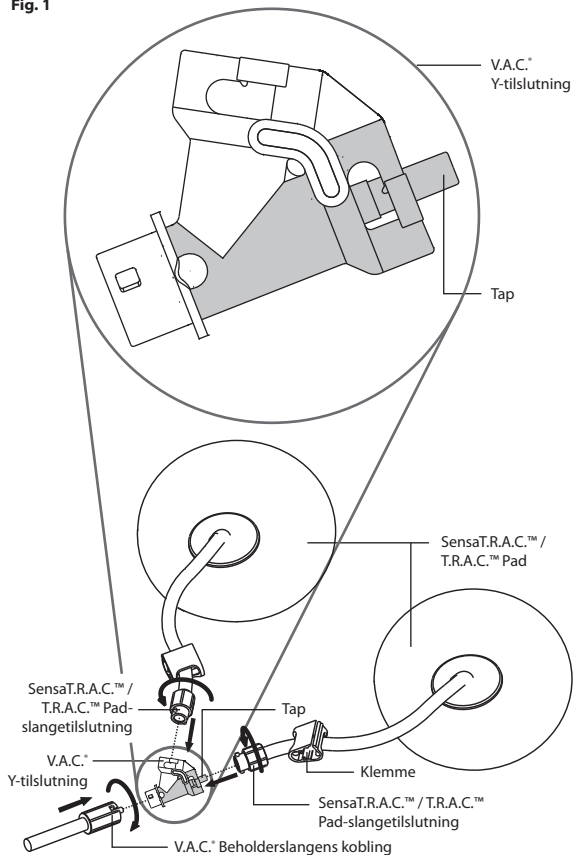
V.A.C.[®] Y-tilslutningen anvendes til at forbinde to T.R.A.C.[™] Pads eller SensaT.R.A.C.[™] Pads til en enkelt V.A.C.[®] Terapienhed.

ADVARSLER

ADVARSEL: Indikationer, kontraindikationer, advarsler, forholdsregler og andre vigtige sikkerhedsoplysninger findes i afsnittet Sikkerhedsinformation vedrørende V.A.C.[®] Terapi, der følger med V.A.C.[®] Terapienheden.

- Ved behandling af flere sårsteder registrerer T.R.A.C.[™] teknologien kun ét sårsted, nemlig det sted, der er tilsluttet Y-tilslutningen med tappen (fig. 1).
- En blokering eller lækage på den side, der ikke har en tap, registreres ikke af apparatet.
- Tilslut ikke inficerede sår med ikke-inficerede sår via en Y-tilslutning.
- Sår med forskellig ætiologi må ikke forbindes med hinanden pga. risikoen for krydskontamination.
- Undgå at bruge en Y-tilslutning til at forbinde sår med hinanden, hvis det ville være bedre at behandle dem med forskellige trykindstillinger.
- Det frarådes at bruge en Y-tilslutning til at forbinde hudtransplantater og/eller flapper.
- Brug kun én Y-tilslutning til hver V.A.C.[®] Terapienhed.

Fig. 1



INSTALLATIONSVEJLEDNING

1. Tag V.A.C.* Beholderen ud af pakken, og sæt den i V.A.C.* Terapienheden, indtil den klikker på plads.

BEMÆRK: Hvis beholderen ikke sidder korrekt, vil der lyde en alarm fra V.A.C.* Terapienheden.

2. Tilslut V.A.C.* Beholderens slange indtil V.A.C.* Y-tilslutningen ved at dreje slangekoblingen, til den klikker på plads.

BEMÆRK: For oplysninger om de enkelte procedurer for anlæggelse af forbindinger henvises til vejledningen om anlæggelse af forbindelse i hver forbindingspakke.

3. Tilslut hver slange til SensaT.R.A.C.™ / T.R.A.C.™ Pad til V.A.C.* Y-tilslutningen ved at dreje slangekoblingen til SensaT.R.A.C.™ / T.R.A.C.™ Pad, indtil den klikker på plads.
4. Tænd for V.A.C.* Terapienheden. Det er klinikerens opgave at indstille den foreskrevne terapiindstilling.
5. Start V.A.C.* Terapi. Kontroller, at forbindingen slutter tæt. Forbindingen skal være sammenfaldet. V.A.C.* Forbindinger skal se rynkede ud. Der må ikke kunne høres hvislende lyde. Ved ActiV.A.C.*, InfoV.A.C.* og V.A.C.Ulta™ Terapisystemer kan skærmbilledet Seal Check™ bruges til at kontrollere, at luftens lækagehastighed er under alarmtærsklen. Hvis der er tegn på, at forbindingen ikke slutter tæt, skal du kontrollere SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pad'en og V.A.C.* Filmens forseglinger og slangekoblingerne, at beholderen er isat korrekt, og at klemmerne er åbne.
6. Fastgør alle overskydende slanger for at mindske risikoen for, at patienten ligger på slangerne, og så patienten kan bevæge sig.

BEMÆRK: Hvis der identificeres en lækage, skal den lappes med ekstra V.A.C.* Film for at sikre, at forseglingen er tæt.

BEMÆRK: Hvis såret er over et knoglefremspring eller på et område, hvor vægt kan give ekstra tryk på det underliggende væv, bør der anvendes en overflade eller et apparat til trykfordeling (trykaflastning) for at aflaste patienten mest muligt.

7. V.A.C.* Y-tilslutningen kan bruges som forlænger til beholderens slange. V.A.C.* Y-tilslutningen skal skiftes mindst en gang om ugen eller oftere, efter behov, når beholderen skiftes. V.A.C.* Y-tilslutningen, beholderens slange og beholderen skal bortskaffes i henhold til institutionens specifikke protokoller eller lokal og national lovgivning.





Varemærker, der er angivet heri, tilhører KCI Licensing, Inc., dennes søsterselskaber og/eller licensgivere.

©2020 KCI Licensing, Inc. Alle rettigheder forbeholdes.
421027 Rev A 3/2020



Acelity™

V.A.C.® Y-ANSLUTNING

APPLICERINGSANVISNINGAR

SV

ENDAST FÖR ANVÄNDNING MED KCI V.A.C.® THERAPY-SYSTEM



Som med alla medicintekniska produkter som ordinerar av läkare kan underlåtenhet att kontakta läkare, noga läsa och följa all säkerhetsinformation och alla instruktioner för behandlingsenheten och förbanden före användning leda till att produkten inte fungerar på rätt sätt. Det finns även risk för allvarliga eller livshotande skador. Ändra inte inställningarna för behandlingsenheten och använd inte behandlingsenheten utan anvisningar från eller under överinseende av en klinisk vårdgivare.

Alla engångskomponenter som ingår i V.A.C.[®] Therapy är endast avsedda för engångsbruk. Återanvändning av engångskomponenter kan leda till kontaminering av såret, infektion och/eller till att såret inte läker.

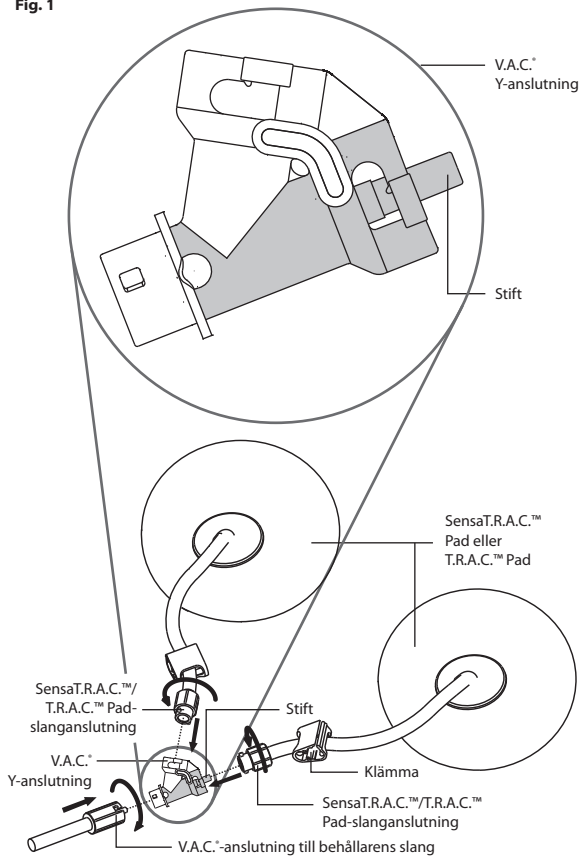
V.A.C.[®] Y-anslutningen används till att ansluta två T.R.A.C.[™] Pad-enheter eller SensaT.R.A.C.[™] Pad-enheter till samma V.A.C.[®] Therapy-enhet.

VARNINGAR

VARNING: Indikationer, kontraindikationer, varningar, försiktighetsåtgärder och annan säkerhetsinformation finns i säkerhetsinformationsbladet för V.A.C.[®] Therapy som medföljer V.A.C.[®] Therapy-enheten.

- När flera sårställen behandlas känner T.R.A.C.[™]-tekniken bara av ett sårställe, där sårstället ansluts till Y-anslutningsarmen med stiftet. (Fig. 1)
- En blockering eller läcka på sidan utan stift detekteras inte av enheten.
- Koppla inte samman infekterade sår med icke-infekterade sår genom en Y-anslutning.
- Koppla inte samman sår med olika etiologi i vilka korskontamination kan uppstå.
- Undvik att använda Y-anslutningen till att koppla samman sår som skulle behandlas optimalt med olika tryckinställningar.
- Det är inte rekommenderat att Y-anslutningen används till att ansluta transplanterat och/eller lambåer.
- Endast en Y-anslutning ska användas till varje V.A.C.[®] Therapy-enhet.

Fig. 1



INSTALLATIONSANVISNINGAR

1. Ta ut V.A.C.[®]-behållaren ur förpackningen och sätt i den i V.A.C.[®] Therapy-enheten så att den låses på plats.

OBS! Om behållaren inte sitter fast ordentligt avger V.A.C.[®] Therapy-enheten ett larm.

2. Anslut V.A.C.[®]-behållarslangen till V.A.C.[®] Y-anslutningen genom att vrida slanganslutningen tills den låses på plats.

OBS! Mer information om särskilda procedurer för förbandsapplicering hittar du i appliceringsanvisningarna som följer med förbandsförpackningen.

3. Anslut alla SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad-slangar till T.R.A.C.[™] Y-anslutningen genom att vrida SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad-slanganslutningen tills den låses på plats.
4. Slå på strömmen till V.A.C.[®] Therapy-enheten. Klinikern bör välja den ordinerade behandlingsinställningen.
5. Påbörja V.A.C.[®] Therapy. Kontrollera att förbandet är väl förslutet. Förbandet ska vara komprimerat. V.A.C.[®]-förband ska vara rynkiga. Inget vislande ljud ska förekomma. För behandlingssystemen ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] och V.A.C. Ultra[™] använder du Seal Check[™]-skärmen för att kontrollera att mängden luftläckage är under larmtröskeln. Om något tyder på läckage kontrollerar du SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad, sårfilm och slanganslutningar. Kontrollera även att behållaren förts in ordentligt och att klämmorna är öppna.

6. Fäst all överflödlig slang för att förhindra att patientens rörlighet störs och minska risken för att patienten ligger på slangarna.

OBS! Om du hittar källan till läckan kan du laga den med ytterligare V.A.C.*-sårfilm så att det sluter tätt.

OBS! Om såret är över ett benigt utskott eller i områden där tyngden kan vålla ytterligare tryck eller belastning på underliggande vävnader ska en tryckomfördelande (tryckavlastande) yta eller anordning användas för att avlasta patienten.

7. Betrakta V.A.C.* Y-anslutningen som en förlängning av behållarslangen. Byt ut V.A.C.* Y-anslutningen minst en gång i veckan eller ännu oftare, om nödvändigt, när behållaren byts ut. Kassera V.A.C.* Y-anslutningen, behållarslangen och behållaren i enlighet med sjukhusets rutiner eller statliga och lokala bestämmelser.





Varemærker, der er angivet heri, tilhører KCI Licensing, Inc., dennes søsterselskaber og/eller licensgivere.

©2020 KCI Licensing, Inc. Alle rettigheder forbeholdes.
421027 Rev A 3/2020



Acelity™

INSTRUÇÕES DE APLICAÇÃO **DO CONECTOR Y V.A.C.®**

APENAS PARA USO COM OS SISTEMAS DE TERAPIA KCI
V.A.C.®

PT
BR



Assim como em qualquer dispositivo de prescrição médica, a falha em consultar um médico ou ler e seguir cuidadosamente todas as instruções sobre curativos e informações de segurança da unidade de terapia antes do uso, pode levar a um desempenho inadequado do produto e o risco em potencial de ferimentos sérios ou fatais. Não ajuste as configurações da unidade de terapia nem execute aplicações de terapia sem as orientações ou a supervisão de um profissional clínico de saúde.

Todos os componentes descartáveis do Sistema de Terapia V.A.C.[®] devem ser usados uma única vez. A reutilização de componentes descartáveis pode provocar contaminação, infecção e/ou não cicatrização da lesão.

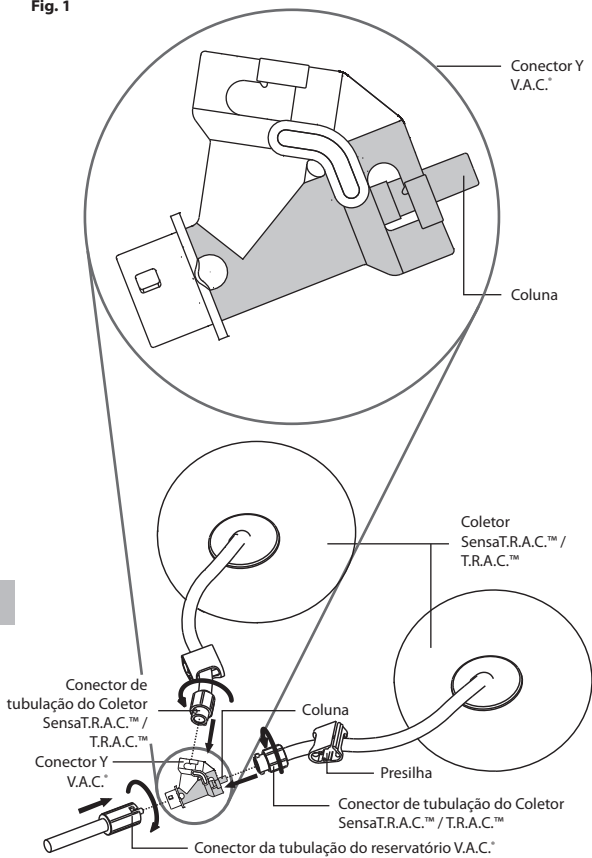
O Conector Y V.A.C.[®] é usado para conectar dois coletores T.R.A.C.[™] ou SensaT.R.A.C.[™] a uma única Unidade de Terapia V.A.C.[®].

ADVERTÊNCIAS

ADVERTÊNCIAS: Indicações, Contraindicações, Advertências, Precauções e outras Informações de Segurança importantes estão contidas nas Informações de Segurança da Terapia V.A.C.[®] que acompanham a Unidade de Terapia V.A.C.[®].

- Quando diversos locais de ferimentos estão sendo tratados, a Tecnologia T.R.A.C.[™] percebe apenas um local de ferida, o local conectado ao braço do Conector Y com a coluna. (Fig. 1)
- Um entupimento ou vazamento no lado que não tem a coluna não será detectado pela unidade.
- Não conecte ferimentos infectados com ferimentos não infectados por meio do Conector Y.
- Não conecte ferimentos com diferentes etiologias, nas quais possa ocorrer contaminação cruzada.
- Evite usar o Conector Y para conectar ferimentos que seriam melhor tratados com configurações de pressão diferentes.
- Não é recomendado usar um Conector Y para conectar enxertos e/ou retalhos.
- Apenas um Conector Y deve ser usado para cada Unidade de Terapia V.A.C.[®].

Fig. 1



INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1. Remova o reservatório V.A.C.® da embalagem, inserindo-o na unidade de terapia V.A.C.® até que ele se encaixe no lugar.

OBSERVAÇÃO: Se o reservatório não estiver corretamente encaixado, a Unidade de Terapia V.A.C.® acionará um alarme.

2. Conecte a tubulação do reservatório V.A.C.® no Conector Y V.A.C.® girando o conector da tubulação até que ele se encaixe no lugar.

OBSERVAÇÃO: Para os procedimentos específicos da aplicação de curativo, consulte as instruções de aplicação fornecidas na embalagem do curativo.

3. Conecte cada tubulação dos coletores SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ ao Conector Y V.A.C.® girando o conector da tubulação do coletor SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ até que ele se encaixe no lugar.
4. Ligue a alimentação elétrica à Unidade de Terapia V.A.C.®. O médico deve selecionar a configuração da terapia prescrita.
5. Inicie a Terapia V.A.C.®. Verifique a integridade da vedação do curativo. O curativo deve estar retraído. Os Curativos V.A.C.® devem ter uma aparência enrugada. Não pode haver sons de vazamento. Para os Sistemas de Terapia ActiV.A.C.®, InfoV.A.C.® e V.A.C.Ulta™, use a tela Seal Check™ para verificar se o ritmo do vazamento de ar está abaixo do limite de alarme. Se houver alguma evidência de falta de integridade, verifique as vedações do Coletor SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ e do campo cirúrgico V.A.C.®, as conexões das tubulações e a inserção do reservatório. Garanta, ainda, que as presilhas estejam abertas.

6. Verifique qualquer excesso de tubulação para evitar interferência na mobilidade do paciente e reduzir a chance de o paciente deitar-se sobre a tubulação.

OBSERVAÇÃO: *Se a origem de um vazamento for identificada, remende-a com mais Campo V.A.C.® para assegurar a integridade da vedação.*

OBSERVAÇÃO: *Se a lesão estiver sobre uma área óssea proeminente ou em áreas onde a sustentação de peso possa exercer pressão adicional ou tensão nos tecidos subjacentes, um dispositivo ou uma superfície de redistribuição de pressão (alívio de pressão) deve ser usado para aliviar a carga do paciente.*

7. Considere o Conector Y V.A.C.® como uma extensão da tubulação do reservatório. Troque o Conector Y V.A.C.® pelo menos uma vez por semana ou com mais frequência, conforme necessário, quando o reservatório for trocado. Descarte o Conector Y V.A.C.®, a tubulação do reservatório e o reservatório de acordo com o protocolo específico da instituição ou do estado e a regulamentação local.





As marcas comerciais aqui designadas pertencem à KCI Licensing, Inc. e suas filiadas e/ou licenciadores.

©2020 KCI Licensing, Inc. Todos os direitos reservados.

421027 Rev A 3/2020



Acelity™

V.A.C.® Y-BAĞLANTISI

UYGULAMA TALİMATLARI

SADECE KCI V.A.C.® TERAPİ SİSTEMLERİ İLE
KULLANILMAK ÜZERE TASARLANMIŞTIR

TR



Reçeteyle satılan tüm tıbbi gereçlerde olduğu gibi, her kullanımdan önce doktora danışılması, tedavi ünitesi ve pansuman talimatları ve güvenlik bilgilerinin dikkatle okunmaması ve bunlara uyulmaması ürünün uygun performans göstermemesine ve ciddi veya ölümcül yaralanmalara yol açabilir. Klinik görevlisinin talimatları veya denetimi olmadan terapi ünitesi ayarlarını değiştirmeyin veya terapi uygulamasını gerçekleştirmeyin.

V.A.C.[®] Terapi Sisteminin tüm atılabilir bileşenleri sadece tek kullanımlıdır. Atılabilir bileşenlerin tekrar kullanılmaları yara kontaminasyonu, enfeksiyona neden olabilir ve/veya yaranın iyileşmesini sekteye uğratabilir.

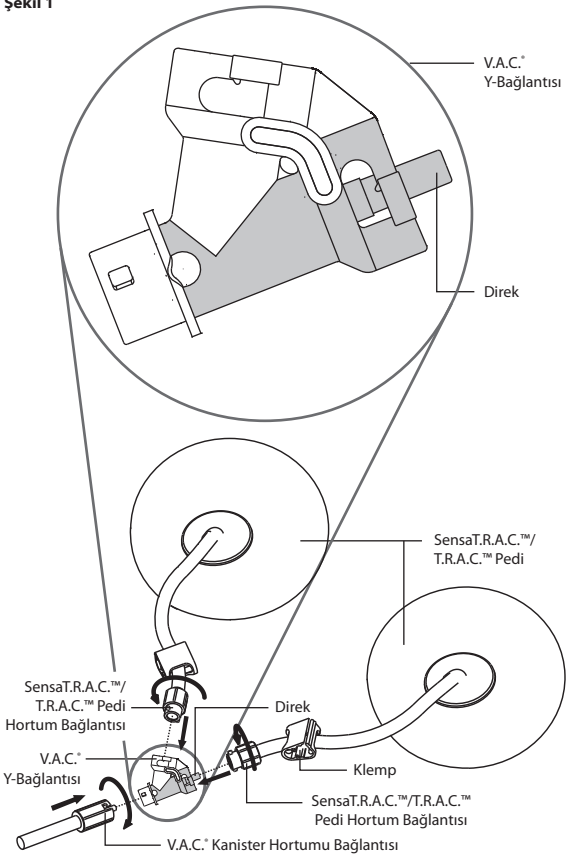
V.A.C.[®] Y-Bağlantısı iki T.R.A.C.[™] Pedini veya SensaT.R.A.C.[™] Pedlerini tek bir V.A.C.[®] Terapi Ünitesine bağlamak için kullanılır.

UYARILAR

UYARI: Endikasyonlar, Kontrendikasyonlar, Uyarılar, Önlemler ve diğer önemli Güvenlik Bilgileri, V.A.C.[®] Terapi Ünitesiyle birlikte verilen V.A.C.[®] Terapi Güvenlik Bilgilerinde yer alır.

- Birden fazla yara alanı tedavi edilirken, T.R.A.C.[™] Teknolojisi yalnızca tek yara alanını, direkt Y-Bağlantısı koluna bağlı olan alanı, hisseder. (Şekil 1)
- Direğin bulunmadığı alandaki blokaj veya sızıntı ünite tarafından tespit edilmeyecektir.
- Enfekte olmuş yaraları bir Y-Bağlantısı aracılığıyla enfekte olmamış yaralara bağlamayın.
- Çapraz kontaminasyonun meydana gelebileceği farklı etyolojiye sahip yaraları bağlamayın.
- Farklı basınç ayarlarıyla ideal şekilde tedavi edilebilecek olan yaraları bağlamak için bir Y-Bağlantısı kullanmaktan kaçının.
- Greft ve/veya flepleri bağlamak için bir Y-Bağlantısının kullanılması önerilmemektedir.
- Her bir V.A.C.[®] Terapi Ünitesi için tek bir Y-Bağlantısı kullanılmalıdır.

Şekil 1



KURULUM TALİMATLARI

1. V.A.C.* Kanisterini ambalajından çıkarın ve yerine oturacak şekilde V.A.C.* Terapi Ünitesine yerleştirin.

NOT: Kanister yerine tam olarak oturmazsa, V.A.C.* Terapi Ünitesi alarm verecektir.

2. V.A.C.* Kanister Hortumunu, hortum bağlantısı yerine oturana kadar çevirerek V.A.C.* Y-Bağlantısına bağlayın.

NOT: Özel pansuman uygulaması prosedürleri için lütfen pansuman paketinde sunulan uygulama talimatlarına başvurun.

3. Her bir SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Ped Uygulamasını SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Ped Uygulaması Bağlantısını yerine oturana kadar çevirerek V.A.C.* Y-Bağlantısına bağlayın.

4. V.A.C.* Terapi Ünitesini açın. Klinisyen önerilen terapi ayarını seçmelidir.

5. V.A.C.* Terapisini başlatın. Sızdırmadığından emin olmak için pansumanı gözden geçirin. Pansuman çökmüş olmalıdır. V.A.C.* Pansumanların kırıksık bir görünümü olmalıdır. Hiçbir tıslama sesi olmamalıdır. ActiV.A.C.* ile InfoV.A.C.* ve V.A.C.Ulta™ Terapi Sistemleri için, hava kaçağı hızının alarm eşiği altında olduğunu kontrol etmek için Seal Check™ ekranını kullanın. Sızdırmazlığın sağlanmadığına dair herhangi bir gösterge varsa, SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pedi ve V.A.C.* Drep keçelerini, hortum bağlantılarını, kanisterin takılmasını kontrol edin ve klemplerin açık olduğundan emin olun.

6. Hastanın hareketine yönelik enterferansı önlemek ve hastanın hortumun üzerine yatma riskini azaltmak için fazlalık olan hortumu sabitleyin.

NOT: *Bir sızıntı kaynağı tanımlanırsa, sızdırmazlık bütünlüğünü sağlamak için ilave V.A.C.* Drep ile kapatın.*

NOT: *Yara kemiklerin baskın olduğu bir yerde veya ağırlık aktarımının alttaki dokulara ilave basınç veya baskı yapacağı yerlerde, hastanın yükünü en aza indirmek için basınç dağıtıcı bir (basınç azaltıcı) yüzey veya cihaz kullanılmalıdır.*

7. V.A.C.* Y-Bağlantısını kanister hortumunun uzantısı olarak düşünün. V.A.C.* Y-Bağlantısını ihtiyaca göre kap değiştirildiğinde haftada bir kez veya daha sık değiştirin. V.A.C.* Y-Bağlantısını, kap hortumunu ve kabı özel kurum protokolüne veya devlet yönetmelikleri ve yerel yönetmeliklere göre bertaraf edin.





Acelity™

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΤΥΠΟΥ "Υ" V.A.C.® ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ
V.A.C.® ΤΗΣ KCI



Όπως και με κάθε άλλη συνταγογραφούμενη ιατρική συσκευή, η απουσία συμβουλής ιατρού και η μη προσεκτική ανάγνωση και τήρηση των οδηγιών και των πληροφοριών ασφαλείας της μονάδας θεραπείας και του επιδέσμου πριν από κάθε χρήση ενδέχεται να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση του προϊόντος και στο ενδεχόμενο σοβαρού ή θανάσιμου τραυματισμού. Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις της μονάδας θεραπείας και μην προβαίνετε σε εφαρμογή της θεραπείας χωρίς οδηγίες ή άνευ επίβλεψης από το αρμόδιο κλινικό προσωπικό.

Όλα τα αναλώσιμα υλικά του συστήματος θεραπείας V.A.C.[®] προορίζονται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση των αναλώσιμων υλικών μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του τραύματος, λοίμωξη ή/και αποτυχία επούλωσης του τραύματος.

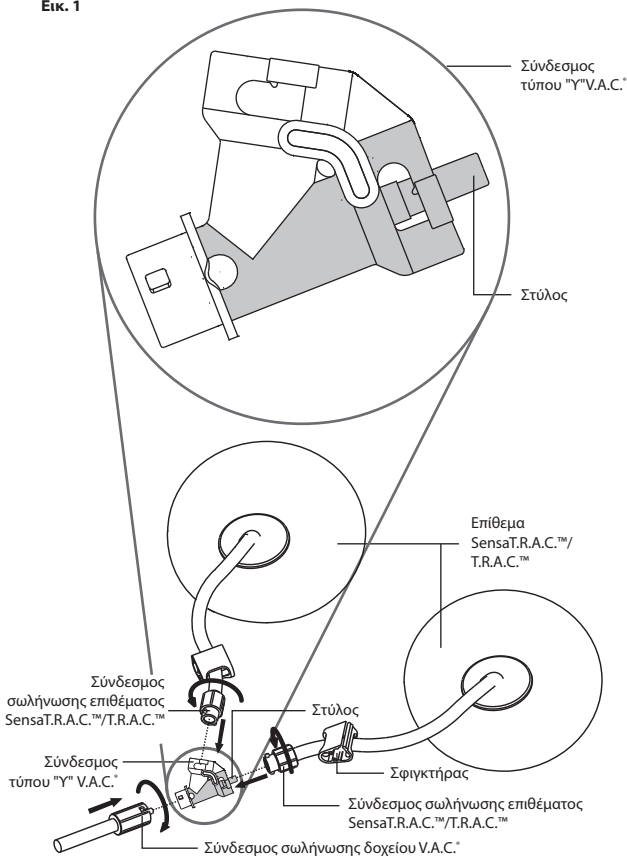
Ο σύνδεσμος τύπου "Y" V.A.C.[®] χρησιμοποιείται για τη σύνδεση δύο επιθεμάτων T.R.A.C.[™] ή SensaT.R.A.C.[™] σε μία μονάδα θεραπείας V.A.C.[®].

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι σχετικές ενδείξεις, αντενδείξεις, προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και άλλες σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας περιέχονται στις Πληροφορίες ασφαλείας για τη θεραπεία V.A.C.[®] που παρέχονται μαζί με τη μονάδα θεραπείας V.A.C.[®].

- Όταν η θεραπεία εφαρμόζεται σε πολλαπλά τραύματα, η τεχνολογία T.R.A.C.[™] ανιχνεύει μόνο ένα σημείο τραύματος, το οποίο έχει συνδεθεί στο βραχίονα του συνδέσμου τύπου «Υ» με το στύλο. (Εικ. 1)
- Τυχόν αποκλεισμός ή διαρροή στην πλευρά που βρίσκεται αντίθετα από εκείνη του στύλου δεν θα ανιχνευθεί από τη μονάδα.
- Μην συνδέετε μολυσμένα με μη μολυσμένα τραύματα μέσω ενός συνδέσμου τύπου «Υ».
- Μην συνδέετε τραύματα διαφορετικής αιτιολογίας, τα οποία ενδέχεται να επιμολυνθούν.
- Αποφύγετε τη χρήση συνδέσμου τύπου "Υ" για τη σύνδεση τραυμάτων, των οποίων η βέλτιστη θεραπεία θα απαιτούσε διαφορετικές ρυθμίσεις πίεσης.
- Δεν συνιστάται η χρήση συνδέσμου τύπου "Υ" για τη σύνδεση μοσχευμάτων ή/και κρημνών.
- Μόνο ένας σύνδεσμος τύπου Υ θα πρέπει να χρησιμοποιείται για κάθε μονάδα θεραπείας V.A.C.[®].

Εικ. 1



ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1. Αφαιρέστε το δοχείο V.A.C.* από τη συσκευασία και τοποθετήστε το στη μονάδα θεραπείας V.A.C.*, έτσι ώστε να ασφαλίσει στη θέση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν το δοχείο δεν είναι σωστά τοποθετημένο, θα ηχησει συναγερμός από τη μονάδα θεραπείας V.A.C.*.

2. Συνδέστε τη σωλήνωση του δοχείου V.A.C.* στο σύνδεσμο τύπου "Y" V.A.C.*, περιστρέφοντας το σύνδεσμο σωλήνωσης μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για συγκεκριμένες διαδικασίες εφαρμογής του επιδέσμου, ανατρέξτε στις οδηγίες εφαρμογής που παρέχονται με τη συσκευασία του επιδέσμου.

3. Συνδέστε την κάθε σωλήνωση επιθέματος SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ στο σύνδεσμο τύπου "Y" V.A.C.*, περιστρέφοντας το σύνδεσμο σωλήνωσης επιθέματος SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

4. Ενεργοποιήστε τη μονάδα θεραπείας V.A.C.*. Ο κλινικός ιατρός θα πρέπει να επιλέξει την κατάλληλη ρύθμιση θεραπείας που έχει οριστεί για τον ασθενή.

5. Εκκινήστε τη θεραπεία V.A.C.*. Ελέγξτε τον επίδεσμο για να διασφαλίσετε την ακεραιότητα της σφράγισης. Ο επίδεσμος πρέπει να είναι σε σύμπτυξη. Οι επίδεσμοι V.A.C.* θα πρέπει να έχουν ζαρωμένη εμφάνιση. Δεν πρέπει να υπάρχουν ήχοι συριγμού. Για τα συστήματα θεραπείας ActiV.A.C.*, InfoV.A.C.* και V.A.C.Ulta™, χρησιμοποιήστε την οθόνη Seal Check™ για να βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμός της διαρροής αέρα είναι κάτω από τον ουδό συναγερμού. Εάν υπάρχει οποιαδήποτε ένδειξη μη ακεραιότητας της σφράγισης, ελέγξτε το επίθεμα SensaT.R.A.C.™ / T.R.A.C.™ και τις σφραγίσεις του οθονιού V.A.C.*, τις συνδέσεις σωλήνωσης και την ορθή εισαγωγή του δοχείου και βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες είναι ανοικτοί.

6. Τοποθετήστε σε ασφαλή θέση τη σωλήνωση που περισσεύει για να αποφύγετε τυχόν παρεμβολή στις κινήσεις του ασθενούς και να μειώσετε την πιθανότητα στήριξης του ασθενούς πάνω σε αυτήν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν εντοπιστεί πηγή διαρροής, σφραγίστε με επιπλέον οθόνιο V.A.C.* για να διασφαλίσετε την ακεραιότητα της σφράγισης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν το τραύμα βρίσκεται πάνω από προεξοχή οστού ή σε περιοχές όπου το βάρος μπορεί να επιφέρει πρόσθετη πίεση ή καταπόνηση στους υποκείμενους ιστούς, τότε θα πρέπει να χρησιμοποιείται μια επιφάνεια ή συσκευή ανακατανομής της πίεσης (ανακούφισης πίεσης) για τη μεγιστοποίηση της ανακούφισης φορτίου του ασθενούς.

7. Θεωρήστε το σύνδεσμο τύπου "Υ" V.A.C.* ως επέκταση της σωλήνωσης του δοχείου. Αλλάζετε το σύνδεσμο τύπου "Υ" V.A.C.* τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα ή συχνότερα, ανάλογα με τις ανάγκες, όταν αλλάζετε το δοχείο. Απορρίπτετε το σύνδεσμο τύπου "Υ" V.A.C.*, τη σωλήνωση του δοχείου και το δοχείο σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσηλευτικού ιδρύματος ή τους πολιτειακούς και τοπικούς κανονισμούς.



An Acelity Company

Τα εμπορικά σήματα που αναφέρονται στο παρόν αποτελούν ιδιοκτησία της KCI Licensing, Inc., των θυγατρικών της ή/και των δικαιιοπάροχών της.

©2020 KCI Licensing, Inc. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

421027 Αναθ. Α 3/2020



Acelity™

V.A.C.[®]-Y-LIITIN

ASETUSOHJEET

KÄYTETTÄVÄKSI VAIN KCI V.A.C.[®] -HOITOJÄRJESTELMIEN
KANSSA



Lue kaikki hoitoyksikköä, sidosta ja turvallisuutta koskevat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata niitä. Ellei ohjeita noudateta tai lääkäriin oteta yhteyttä, laitteen suorituskyky saattaa olla odotettua heikompi ja voi aiheutua vakavan tai kuolemaan johtavan vamman vaara. Älä säädä hoitoyksikön asetuksia tai anna hoitoa ilman lääkärin ohjeita tai valvontaa.

Kaikki V.A.C.[®]-hoitojärjestelmän osat ovat kertakäyttöisiä. Kertakäyttöisten osien uudelleenkäyttö saattaa aiheuttaa haavan kontaminoitumisen, tulehduksen ja/tai estää haavan paranemisen.

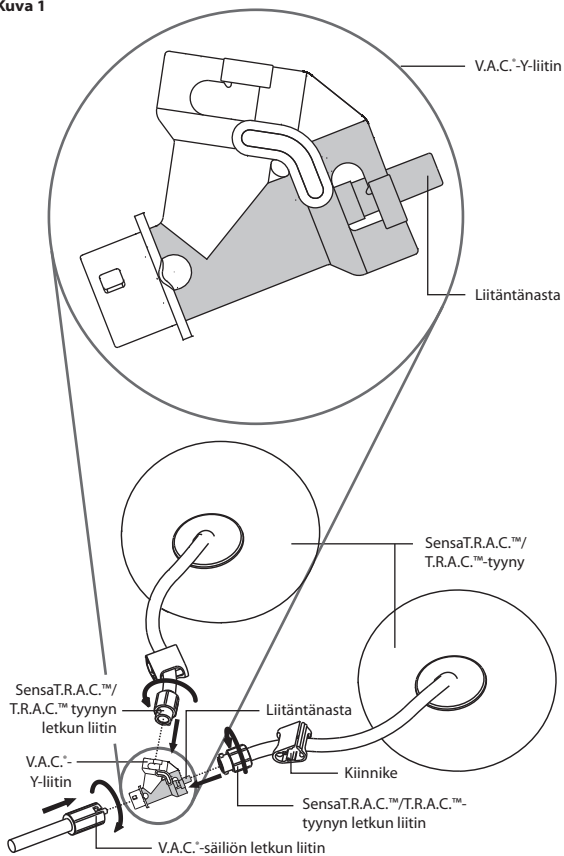
V.A.C.[®]-Y-liitintä käytetään kahden T.R.A.C.[™]- tai SensaT.R.A.C.[™]-tyynyn liittämiseen yhteen V.A.C.[®]-hoitoyksikköön.

VAROITUKSET

VAROITUS: Käyttöaiheet, vasta-aiheet, varoitukset, varotoimet ja muut tärkeät turvallisuustiedot sisältyvät V.A.C.[®]-hoitojärjestelmän mukana tuleviin V.A.C.[®]-hoidon turvallisuusohjeisiin.

- Hoidettaessa monia haavakohtia T.R.A.C.[™]-tekniikka tunnistaa vain yhden haavakohdan: sen, joka on liitetty Y-liitinvarteen liitäntänastalla. (Kuva 1)
- Yksikkö ei tunnista sen puolen tukosta tai vuotoa, jossa ei ole liitäntänastaa.
- Älä liitä tulehtuneita haavoja Y-liittimen kautta terveisiin haavoihin.
- Jos haavojen etiologia on erilainen, älä liitä niitä toisiinsa, jos ristikontaminaation vaara on mahdollinen.
- Vältä Y-liittimen liittämistä haavoihin, jotka hoidetaan parhaiten eri paineasetuksilla.
- Y-liitintä ei suositella käytettäväksi siirteiden ja/tai kudosteksteleiden liittämiseen.
- Käytä vain yhtä Y-liitintä kunkin V.A.C.[®]-hoitoyksikön kanssa.

Kuva 1



ASENNUSOHJEET

1. Poista V.A.C.[®]-säiliö pakkauksesta ja aseta se V.A.C.[®]-hoitoyksikköön siten, että se lukittuu paikalleen.

HUOMAUTUS: *Jos säiliö ei ole kunnolla paikallaan, V.A.C.[®]-hoitoyksikkö antaa hälytyksen.*

2. Liitä V.A.C.[®]-säiliön letku V.A.C.[®]-Y-liittimeen kiertämällä letkun liitintä, kunnes se lukittuu paikalleen.

HUOMAUTUS: *Katso lisätietoja erityisistä sidoksen asettamistoimenpiteistä sidospakkauksessa olevista asetusohjeista.*

3. Kytke kaikki SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-tyynyn letkut V.A.C.[®]-Y-liittimeen kiertämällä SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-tyynyn letkun liitintä, kunnes se lukittuu paikalleen.
4. Kytke virta V.A.C.[®]-hoitoyksikköön. Lääkärin on valittava määrätty hoitoasetus.
5. Aloita V.A.C.[®]-hoito. Tarkista sidoksen tiiviys. Sidoksen on oltava kasaan painunut. V.A.C.[®]-sidosten on näytettävä rypistyneiltä. Sihisevää ääntä ei saa kuulua. Varmista ActiV.A.C.[®]-, InfoV.A.C.[®]- ja V.A.C.Ulta[™]-hoitojärjestelmissä Seal Check[™]-toiminnolla, ettei ilmavuodon määrä ylitä hälytysrajaa. Jos näet merkkejä vuodosta, tarkista SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-tyynyn ja V.A.C.[®]-sidoksen tiiviys, letkuliitokset sekä säiliön asennus, ja varmista, että sulkimet ovat auki.

6. Kiinnitä kaikki ylimääräiset letkut hyvin, jotta ne eivät vaikeuta potilaan liikkuvuutta eivätkä voi jäädä potilaan alle.

HUOMAUTUS: Jos vuotolähde havaitaan, voit varmistaa saumauksen pitävyyden paikkaamalla vuodon V.A.C.[®]-sidoksella.

HUOMAUTUS: Jos haava on luu-ulokkeen päällä tai alueella, jossa paino voi aiheuttaa ylimääräistä painetta tai rasitusta alla oleviin kudoksiin, kevennä potilaan kuormitusta jakamalla paine uudelleen painetta lievittävän pinnan tai laitteen avulla.

7. V.A.C.[®]-Y-liitin on säiliön letkun laajennusosa. Vaihda V.A.C.[®]-Y-liitin vähintään kerran viikossa tai tarvittaessa useammin, kun säiliö vaihdetaan. Hävitä V.A.C.[®]-Y-liitin, säiliön letkut ja säiliö laitoksen käytäntöjen ja kansallisten sekä paikallisten säädösten mukaan.





An Acelity Company

Tässä oppaassa käytetyt tavaramerkit ovat KCI Licensing, Inc.:n, sen tytäryhtiöiden ja/tai lisenssiantajien omaisuutta.

©2020 KCI Licensing, Inc. Kaikki oikeudet pidätetään.

421027 versio A 3/2020



Acelity™

INSTRUKSJONER FOR BRUK AV **V.A.C.® Y-KONTAKT**

BARE FOR BRUK MED KCI V.A.C.®-BEHANDLINGSSYSTEMER



Som med alle reseptbelagte medisinske apparater kan det føre til feil produktytelse og potensiell alvorlig skade eller død hvis du ikke rådfører deg med en lege og leser og følger all sikkerhetsinformasjon om behandlingsapparatet og forbindingen for hver gangs bruk. Ikke juster innstillingene for behandlingsapparatet eller bruk behandlingsapparatet uten veiledning eller tilsyn fra klinisk personell.

Alle engangskomponenter i V.A.C.[®]-behandlingssystemet er utelukkende til engangsbruk. Gjenbruk av engangskomponenter kan føre til kontaminering av såret, infeksjon og/eller at såret ikke leges.

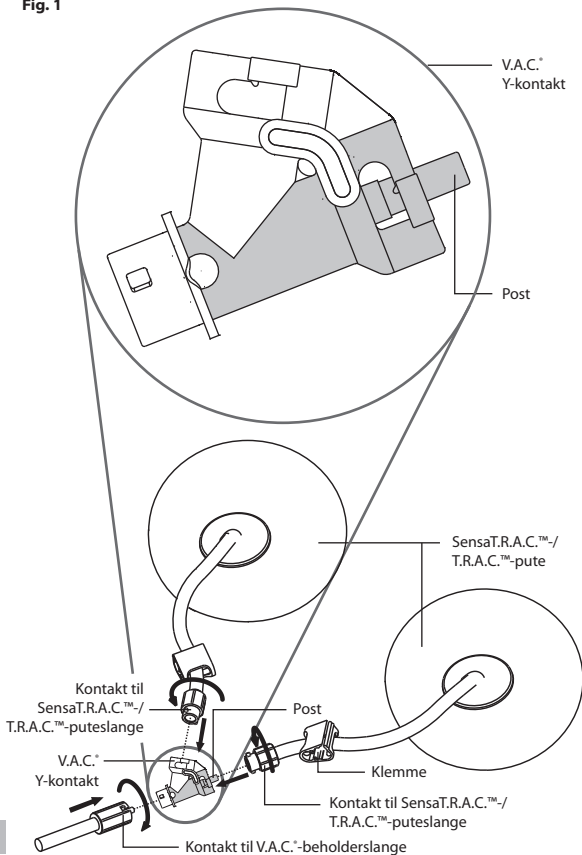
V.A.C.[®] Y-kontakten brukes til å koble sammen to T.R.A.C.[™]-puter eller SensaT.R.A.C.[™]-puter til ett V.A.C.[®]-behandlingsapparat.

ADVARSLER

ADVARSEL! Indikasjoner, kontraindikasjoner, advarsler, forholdsregler og annen viktig sikkerhetsinformasjon finnes i sikkerhetsinformasjonen for V.A.C.[®]-behandling som følger med V.A.C.[®]-behandlingsapparatet.

- Når flere sårsteder behandles, overvåker T.R.A.C.[™]-teknologien bare ett sårsted, det vil si det stedet som er koblet til Y-kontaktarmen med posten. (Fig. 1)
- En blokkering eller lekkasje på et ikke-poststed oppdages ikke av apparatet.
- Ikke koble infiserte sår med ikke-infiserte sår gjennom en Y-kontakt.
- Ikke koble sår med forskjellig etiologi der krysskontaminering kan forekomme.
- Unngå å bruke en Y-kontakt for å koble sammen sår som skal behandles med forskjellige trykkinnstillinger.
- Det anbefales ikke å bruke en Y-kontakt til å koble sammen transplantert vev og/eller vevsfliker.
- Bare én Y-kontakt skal brukes for hvert V.A.C.[®]-behandlingsapparat.

Fig. 1



INSTALLERINGSINSTRUKSJONER

1. Ta V.A.C.[®]-beholderen ut av emballasjen, og sett den inn i V.A.C.[®]-behandlingsapparatet til den låses på plass.

MERK: Hvis beholderen ikke er ordentlig festet, utløses det en alarm fra V.A.C.[®]-behandlingsapparatet.

2. Koble V.A.C.[®]-beholderslangene til V.A.C.[®]-Y-kontakten ved å vri slangekontakten til den låses på plass.

MERK: Se brukerveiledningen som følger med forbindingspakken for spesielle forbindingspåføringsmetoder.

3. Koble hver SensaT.R.A.C.[™]-/T.R.A.C.[™]-puteslange til V.A.C.[®]-Y-kontakten ved å vri kontakten til SensaT.R.A.C.[™]-/T.R.A.C.[™]-puteslangen til den låses på plass.
4. Slå på strømmen på V.A.C.[®]-behandlingsapparatet. Pleieren bør velge anbefalt behandlingssinnstilling.
5. Start V.A.C.[®]-behandlingen. Kontroller forbindingen for å sikre at forseglingen er intakt. Forbindingen skal være sammenslått. V.A.C.[®]-forbindinger skal virke krøllete. Det skal ikke høres noen suselyder. Bruk Seal Check[™]-skjermbildet for å bekrefte at luftlekkasjehastigheten er under alarmterskelen for behandlingssystemene ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] og Change to: V.A.C. Ultra[™]-behandling. Hvis ikke alt virker å være som det skal, må du kontrollere SensaT.R.A.C.[™]-/T.R.A.C.[™]-puten og V.A.C.[®]-overtrekkforseglingene, slangetilkoblingene og beholderne og sikre at klemmene er åpne.

6. Sikre eventuelle ekstra slanger for å forhindre hindring av pasientens mobilitet, og for å redusere muligheten for at pasienten ligger på slangen.

MERK: Hvis det oppdages en kilde til lekkasje, forsegler du forbindingen med ekstra V.A.C.*-overtrekk for å sikre forseglingens integritet.

MERK: Hvis såret er over et ben eller på områder der vekten kan påføre ekstra press eller stress på det underliggende vevet, bør det brukes en overflate eller enhet for trykkfordeling (trykkavlastning) for å hjelpe pasienten så mye som mulig.

7. Se på V.A.C.* Y-kontakten som en forlengelse av beholderslangen. Bytt V.A.C.* Y-kontakten minst én gang i uken eller oftere om nødvendig når beholderen byttes. Deponer V.A.C.* Y-kontakten, beholderslangen og beholderen i samsvar med spesifikke retningslinjer for institusjonen eller nasjonale og lokale forskrifter.





Varemerker som nevnes her, tilhører KCI Licensing, Inc., deres datterselskaper og/eller lisensgivere.

©2020 KCI Licensing, Inc. Med enerett.

421027 rev. A 3/2020

EN - SYMBOLS USED, DE - VERWENDETE SYMBOLE, NL - GEBRUIKTE SYMBOLEN, FR - SYMBOLES UTILISÉS, IT - SIMBOLI UTILIZZATI, ES - SÍMBOLOS UTILIZADOS, DA - ANVENDTE SYMBOLER, SV - SYMBOLER SOM ANVÄNDS, PTBR - SÍMBOLOS USADOS, TR - KULLANILAN SEMBOLLER, EL - ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ, FI - KÄYTETTYT SYMBOLIT, NO - SYMBOLER SOM BRUKES



EN - Consult Instructions for Use
DE - Gebrauchsanweisung beachten.
NL - Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
FR - Consulter le mode d'emploi
IT - Consultare le Istruzioni per l'uso
ES - Consultar las Instrucciones de uso
DA - Læs brugervejledningen
SV - Se bruksanvisning
PTBR - Consulte as instruções de uso
TR - Kullanım Talimatlarına Başvurun
EL - Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης
FI - Lue käyttöohjeet
NO - Se bruksanvisningen



EN: Caution
DE: Achtung
NL: Let op
FR: Attention
IT: Attenzione
ES: Precaución
DA: Forsigtig
SV: Varning
PTBR: Cuidado
TR: Dikkat
EL: Προσοχή
FI: Varoitus
NO: Forsiktig

LOT

EN - Lot Number
DE - Chargennummer
NL - Partijnummer
FR - Numéro du lot
IT - Numero di lotto
ES - Número de lote
DA - Lotnummer
SV - Lotnummer
PTBR - Número do lote
TR - Lot Numarası
EL - Αριθμός παρτίδας
FI - Eränumero
NO - Lotnummer

STERILE R

EN - Sterile using radiation
DE - Steril durch Bestrahlung
NL - Gesteriliseerd door middel van straling
FR - Stérilisation par irradiation
IT - Sterilizzato con radiazioni
ES - Esterilización por radiación
DA - Strålesteriliseret
SV - Strålsteriliserad
PTBR - Esterilizada por Radiação
TR - Radyasyon sterilizasyonu
EL - Αποστειρωμένο με χρήση ακτινοβολίας
FI - Steriloitu säteilyttämällä
NO - Steril ved hjelp av stråling



EN - Date of Manufacture
DE - Herstellungsdatum
NL - Productiedatum
FR - Date de fabrication
IT - Data di produzione
ES - Fecha de fabricación
DA - Fremstillingsdato
SV - Tillverkningsdatum
PTBR - Data de fabricação
TR - Üretim Tarihi
EL - Ημερομηνία κατασκευής
FI - Valmistuspäivä
NO - Produksjonsdato



EN - Manufacturer
DE - Hersteller
NL - Fabrikant
FR - Fabricant
IT - Produttore
ES - Fabricante
DA - Producent
SV - Tillverkare
PTBR - Fabricante
TR - Üretici
EL - Κατασκευαστής
FI - Valmistaja
NO - Produsent

REF

EN - Catalog Number
DE - Katalog-Nummer
NL - Catalogusnummer
FR - Référence
IT - Numero di catalogo
ES - Número de catálogo
DA - Katalognummer
SV - Katalognummer
PTBR - Número de catálogo
TR - Katalog Numarası
EL - Αριθμός καταλόγου
FI - Tuotenumero
NO - Katalognummer



EN - Use By
DE - Verfallsdatum
NL - Uiterste gebruiksdatum
FR - Date limite d'utilisation
IT - Data di scadenza
ES - Fecha de caducidad
DA - Anvendes før
SV - Använd före
PTBR - Usar até
TR - Son Kullanma Tarihi
EL - Ημερομηνία λήξης
FI - Viimeinen käyttöpäivä
NO - Brukes innen



EN - Keep Dry
DE - Trocken lagern.
NL - Droog houden
FR - Protéger de l'humidité
IT - Conservare in un luogo asciutto
ES - Mantener seco
DA - Opbevares tørt
SV - Förvaras torrt
PTBR - Proteger contra umidade
TR - Kuru Tutun
EL - Διατηρείτε το προϊόν στεγνό
FI - Pidettävä kuivana
NO - Må holdes tørt



EN - Single Use Only
DE - Nur für den Einmalgebrauch
NL - Uitsluitend voor eenmalig gebruik
FR - Usage unique
IT - Esclusivamente monouso
ES - Un solo uso
DA - Kun til engangsbrug
SV - Endast för engångsbruk
PTBR - Usar apenas uma vez
TR - Yalnızca Tek Kullanımlıktır
EL - Για μία μόνο χρήση
FI - Kertakäyttöinen
NO - Kun til engangsbruk



EN - Do Not Resterilize
DE - Nicht wieder sterilisieren.
NL - Niet opnieuw steriliseren
FR - Ne pas stériliser une seconde fois
IT - Non risterilizzare
ES - No reesterilizar
DA - Må ikke steriliseres igen
SV - Omsterilisera ej
PTBR - Não reesterilizar
TR - Yeniden Sterilize Etmeyin
EL - Μην επαναποστεριώνετε
FI - Älä steriloï uudelleen
NO - Ikke steriliser på nytt



EN - Content Information
DE - Inhaltsinformationen
NL - Gegevens over de inhoud
FR - Contenu de l'emballage
IT - Informazioni sul contenuto
ES - Información de contenido
DA - Kontaktoplysninger
SV - Innehållsinformation
PTBR - Informações do conteúdo
TR - İçerik Bilgisi
EL - Πληροφορίες περιεχομένου
FI - Tietoa sisällöstä
NO - Informasjon om innhold



EN - Do not use if package is damaged or open

DE - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder bereits geöffnet wurde.

NL - Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd of geopend

FR - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert

IT - Non utilizzare se la confezione è danneggiata o aperta

ES - No usar si el embalaje estuviera dañado o roto

DA - Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller har været åbnet

SV - Innehållsinformation

PTBR - Não usar se a embalagem estiver danificada ou aberta

TR - Hasar görmüş veya açılmış ambalajı kullanmayın

EL - Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά

FI - Tuotetta ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut tai auki

NO - Skal ikke brukes hvis pakken er skadet eller åpnet

EC REP

EN - Authorized Representative in the European Community

DE - Autorisierte Vertretung in der EU

NL - Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap

FR - Mandataire européen

IT - Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea

ES - Representante autorizado en la Comunidad Europea

DA - Godkendt repræsentant i EU

SV - Auktoriserad representant i Europeiska unionen

PTBR - Representante Autorizado na Comunidade Europeia

TR - Avrupa Topluluğundaki Yetkili Temsilci

EL - Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

FI - Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella

NO - Autorisert representant i EU

Rx only

EN - CAUTION: Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

DE - ACHTUNG: Nach US-amerikanischem Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von zugelassenen Ärzten bzw. auf deren Anordnung verkauft werden.

NL - LET OP: de Amerikaanse federale wetgeving bepaalt dat dit hulpmiddel slechts door of namens een arts kan worden gekocht.

FR - ATTENTION : selon la loi fédérale américaine, ce dispositif peut être vendu uniquement sur ordonnance d'un médecin.

IT - ATTENZIONE: la legge federale statunitense autorizza la vendita di questo dispositivo esclusivamente dietro prescrizione medica.

ES - PRECAUCIÓN: La venta de este dispositivo está sujeta a prescripción facultativa por la legislación federal de EE. UU.

DA - FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette udstyr kun sælges af eller på ordination af en læge.

SV - VIKTIGT: Enligt federal lag (USA) får den här utrustningen endast säljas av läkare eller på läkarordination.

PTBR - CUIDADO: a legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo por ou a pedido de um médico.

TR - DİKKAT: Federal (ABD) yasalar uyarınca bu cihaz, yalnızca bir doktor tarafından veya doktor reçetesiyle satılır.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

FI - VAROITUS: Yhdysvaltojen liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

NO - OBS! I tråd med føderal lovgivning (USA) kan dette utstyret bare selges av eller etter forordning av en lege.



EN - Importer

DE - Importeur in die EU

NL - Importeur

FR - Importateur

IT - Importatore

ES - Importador

DA - Importør

SV - Importör

PTBR - Importador

TR - İthalatçı

EL - Εισαγωγέας

FI - Maahantuojä

NO - Importør













EN - ENGLISH

DE - DEUTSCH

NL - NEDERLANDS

FR - FRANÇAIS

IT - ITALIANO

ES - ESPAÑOL

DA – DANSK

SV - SVENSKA

PTBR - PORTUGUÊS

TR - TÜRKÇE

EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

FI - SUOMI

NO – NORSK



KCI Manufacturing
IDA Business & Technology Park
Dublin Road, Athlone,
Co. Westmeath, Ireland
www.kci-medical.com



Manufactured for:

KCI USA, Inc.
12930 IH 10 West
San Antonio, TX 78249 USA
1-800-275-4524
www.kci1.com